

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1971 Nr. 151

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek
Ghana inzake het project voor vervoer op het Voltameer;
Accra, 22 april 1971*

B. TEKST

**Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic
of Ghana concerning the Volta Lake Transport Project**

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of Ghana (hereinafter referred to as the "Contracting Parties") having in mind the friendly relations existing between the two States and their peoples, firmly desiring to intensify those relations, desirous to collaborate in studying the possibility of waterborne passengers transport on the Lake Volta, have agreed as follows:

Article I

1. The Contracting Parties shall collaborate in studying and trying out the possibility of waterborne passengers transportation on the Lake Volta, within the framework of a project, to be known as "The Volta Lake Transport Project" (hereinafter to be referred to as "the Project").

2. The Project consists of two sub-projects, to wit:
"the Demonstration Project"
"the Study for establishing a Marine Division Project".

3. The objectives of "the Demonstration Project" shall be:

- (i) to collect field data on the need of the local population for waterborne passengers services, the paying capacity of the population for these services, the earning capacity of these services and the possibilities of management, financial control and technical back-up services, with due regard being paid to local conditions;
- (ii) to train Ghanaian personnel for the various tasks to be performed in a waterborne passengers service, including:
 - operation of a vessel,
 - maintenance and repair of a vessel,
 - cost calculation and revenue collection,
 - sale promotion,
 - administration;
- (iii) to determine the costs and the benefits of a waterborne passengers service;
- (iv) to advise on the most appropriate organization of a future waterborne passengers service including managerial, financial and technical aspects.

4. The objectives of "the Study for establishing a Marine Division Project" shall be:

- (i) to study the present legislation, local customs and arrangements that may have a bearing on waterborne traffic on the Lake Volta;
- (ii) to propose a code of rules and regulations for waterborne traffic on the Lake Volta, suitable to local conditions and including but not limited to safety regulations and to the terms under which franchises would be offered to possible operators;
- (iii) to define the tasks and geographical area within its jurisdiction of a future Marine Division;
- (iv) to advise on the future position and responsibilities of a Marine Division vis-à-vis the Volta River Authority and other Ghanaian Institutions and Departments and on the amount of co-ordination required between these Agencies;
- (v) to propose a suitable structure of a Marine Division with respect to personnel, equipment and finance.

5. The "Demonstration Project" is planned to last 12 months on the understanding that the Contracting Parties may agree to extend its duration for another period not exceeding 12 months; the "Study for establishing a Marine Division Project" is planned to last 20 months. The two sub-projects shall be carried out simultaneously.

Article II

Specification of the Contribution of either Government

1. The Netherlands Government shall contribute to the Project to an amount, limited to NF 1,400,000 (NETHERLANDS GUILDERS:

ONE MILLION FOUR HUNDRED THOUSAND) which amount shall cover in total all expenses to be made under each of the sub-projects. The contribution of the Netherlands Government shall mainly consist of:

- sending a number of Netherlands experts for service in Ghana;
- a passenger vessel, capable of carrying 50 to 60 passengers at a cruising speed of 12 to 13 knot, to be constructed in the Netherlands and shipped to Ghana (Tema) for its account;
- the insurance of the aforesaid vessel during the construction, the shipment to and off loading at Tema, as well as during the time of its being used on the Demonstration Project;
- two motor vehicles (type Landrover) for serving both sub-projects, including insurance cost during shipment to and off loading at Tema and whilst being used for the Project in Ghana;
- spare-parts required for the aforesaid vessel and motor vehicles during the period of the sub-projects;
- one echo-sounder required for the aforesaid vessel;
- services to be rendered by a Netherlands organization, as foreseen in Article VII, paragraph 1 of this Agreement, both in the Netherlands and in Ghana;
- twenty copies of final reports in the English language, covering the Study for establishing a Marine Division.

2. The Government of Ghana shall facilitate the Netherlands activities under the Project in general and shall contribute to it:

- by permitting the perusal of all relevant documents, aerial photographs, charts, maps, reports, technical, economic and statistical information, as far as available;
- by issuing licences, including the licence to operate a passenger service between Akosombo, Abotoase, Kete Krachi and Yeji, and any other town along the Lake Volta as may prove desirable, as well as by issuing other licences of any nature as required for an efficient fulfilment of the duties of the Netherlands personnel;
- by providing suitable office space for the Netherlands personnel at Akosombo;
- by providing office requirements such as furniture, equipment and office supplies, as well as utilities, telephone, postage and telegraph services;
- by making available in Akosombo free of cost to the Netherlands experts two reasonably comfortable, adequately furnished and air-conditioned family houses including appropriate sanitary installation, kitchen outfit, refrigerator;

- by making available from time to time free of charge or risk to the Netherlands personnel such fully equipped launches, pontoons or other vessels as may be required by this personnel for surveying and other work to be done on the lake in connection with the “Demonstration Project” or the “Study for establishing a Marine Division Project”;
- by making available one clerk, one technical assistant and three labourers throughout the period that the Netherlands personnel is resident in Ghana;
- by providing suitable Ghanaian trainees for selection by the Netherlands experts for the posts of:
 - master and crew of the passenger vessel;
 - other personnel for the passenger service;
- by making arrangements for and bearing the cost of:
 - receiving the component parts of the Netherlands passenger vessel from the ship at Tema Harbour;
 - transporting the component parts of the passenger vessel from Tema to Akosombo;
 - reassembling the passenger vessel at Akosombo assisted by the Netherlands experts;
 - launching the passenger vessel into the Volta Lake, including insurance-cover from receipt of the component parts of the vessel at Tema until handing over the vessel after launching to the Netherlands personnel;
- by making arrangements for and bearing the cost of:
 - operation of the passenger vessel including import duties, if any, and other taxes, fuel, oil, maintenance and repairs but excluding the provision of spare parts and insurance during operation;
 - operation of the two Landrovers including import duties, if any, road and other taxes, fuel, oil, maintenance, repairs and drivers, but excluding the provision of spare parts and insurance;
- by arranging for the provision of simple mooring facilities and gangways at places to be called at by the passenger service (e.g. Yeji, Kete-Krachi, Abotoase and Akosombo) as well as for the provision of simple facilities to receive passengers and to sell tickets;
- by providing an initial fund of NØ 2,000 for the payment of expenses involved in the operation of the passenger service, into which on the other hand shall be paid the revenues from the passenger service, which fund shall be administered by the Netherlands Organization to which the execution of this Agreement will be delegated, as foreseen in Article VII, paragraph 1 of this Agreement. The balance of this fund shall be handed over to the Ghanaian Government at the end of the “Demonstration Project”.

Article III

Ghanaian facilities on behalf of Netherlands personnel

1. The Government of Ghana shall:

- exempt each of the Netherlands experts under the terms of this Agreement from the payment of income and other direct taxes on salaries, allowances and emoluments, received from the Netherlands Government;
- exempt each of the Netherlands experts from paying import and customs duties on new or used household effects and personal belongings, as well as professional equipment, imported into Ghana within three months of his arrival or that of his dependants, provided such goods are re-exported at the time of departure or within such period as may be agreed upon by the Government of Ghana;
- accord the Netherlands experts employed under the technical assistance project and their families first entry privileges under which the experts may, during the first six months of their first arrival in Ghana import and re-export from Ghana free from all customs duties personal and household effects and one motor vehicle per family provided that such items are declared at the time of their first arrival in Ghana.

The experts may export their cars or, at the time of their transfer or relinquishing their posts in Ghana, shall offer their cars for sale to the Government of Ghana through the Ministry of Foreign Affairs;

- make provision for the issue free of charge of entry visas to the Netherlands experts and their families and working permits to the Netherlands experts employed or to be employed by the Netherlands Government or a Netherlands organization to serve the project;
- exempt the Netherlands personnel from national service obligations;
- grant the Netherlands personnel as far as their Netherlands salaries, allowances and emoluments are concerned, the privileges in respect of exchange facilities under the most favourable conditions, i.e. external accounts;
- offer the Netherlands experts and their families in Ghana repatriation facilities in time of international crises.

2. (i) The Government of Ghana shall hold harmless the Netherlands Government and their experts, advisers, agents or employees against any civil liability arising from any act or omission on the part of one or more of the individuals mentioned during the operations governed by or undertaken in virtue of this Agreement which has caused the death or physical injury of a third party or damage to the property of a third party and shall abstain, for its part, from making any claim or instituting any action for extracontractual civil liability unless such liability derives from wilful misconduct or from gross negligence on the part of one or more of the individuals mentioned.

- (ii) In the event the Government of Ghana undertakes to meet any claim on behalf of the Netherlands Government or one or more of the individuals mentioned in accordance with the provisions in subparagraph (i) of this paragraph, the Government of Ghana shall be entitled to exercise and enforce the benefit of any right of set-off, counterclaim, indemnity, contributions, guarantees, defence or insurance to which the Netherlands Government or one or more of the individuals mentioned is entitled.
- (iii) Should the Government of Ghana so request, the Netherlands Government shall provide the competent authorities of Ghana with the administrative or judicial assistance needed for a satisfactory settlement of such problems as may arise in connection with the application of subparagraphs (i) and (ii) of this paragraph.

Article IV

Ghanaian facilities on behalf of the Netherlands vessel, vehicles and other equipment

The Government of Ghana shall exempt from all import and export duties and other official charges the vessel, vehicles and other equipment provided by the Netherlands Government in connection with the implementation of the projects.

Article V

Status of the Netherlands personnel

1. The Netherlands expert to be appointed as teamleader shall act in close consultation with the Government of Ghana and/or with the authorities designated by that Government in matters concerning the technical activities of the Netherlands personnel. He shall respect the operational instructions given by the Government of Ghana or by such authorities as may be pertinent in view of the nature of his duties and of the technical assistance to be given.

2. The Government of Ghana shall not request the Netherlands personnel to take part in any activities other than those described in the present Agreement or in the Schedule of Operations referred to in Article IX.

3. The Government of Ghana shall provide the Netherlands experts with any information that the latter consider necessary for the efficient execution of operations in the projects.

Article VI

Status of Netherlands vessel, vehicles and supplies

1. The vessel, vehicles, supplies and other equipment contributed by the Netherlands Government to serve the Project, shall remain the

property of the Netherlands Government for the duration of the Project,

2. The vessel to be made available by the Netherlands Government shall fly the Netherlands flag until such time as it will be transferred in ownership to the Ghanaian Government.

3. The vessel shall be put under the command of one of the Netherlands experts as its master. Persons of Netherlands nationality shall serve as a skeleton crew; the master shall decide which persons of Ghanaian or other nationality shall be engaged for service in the vessel under the proviso of their proven ability and capacity.

4. Shortly before the termination of the Project both Governments shall consult each other on the transfer of ownership of the vehicles and other materials mentioned hereinabove.

Article VII

Competent Authorities-Delegations

1. The responsibility for all activities in connection with the Netherlands contribution to the Project will lie with the competent Netherlands authority, which is the Netherlands Minister without Portfolio in charge of Aid to Developing Countries. The responsibility for all activities in connection with the Ghanaian contribution to the Project shall be with the competent Ghanaian authority, which is the Minister of Finance and Economic Planning of Ghana. Each of the competent authorities is entitled to delegate certain activities under its responsibility to other authorities or organizations with the right of substitution. In doing so, the competent authorities shall inform each other of such delegations and substitutions.

2. The responsibility for the implementation of the Netherlands contribution is delegated by the competent Netherlands authority to the Directorate of International Technical Assistance of the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands, acting as the Netherlands Executive Authority. The responsibility for the implementation of the Ghanaian contribution is delegated by the competent Ghanaian authority to the Volta River Authority, acting as the Ghanaian Executive Authority.

Article VIII

Status of the designated Organizations

In case the Netherlands Executive Authority has designated by virtue of the powers granted to same in the foregoing Article a Netherlands Organization for the fulfilment of the activities under the Project, that Organization shall not be considered as to have its legal domicile in the Republic of Ghana. It shall be exempted from import duties for goods or equipment to be imported in the framework of the Project as well as from all Ghanaian taxes, normally levied from foreign or domes-

tic organizations, corporations or companies, on any payments, fees, etc. it may receive from the Netherlands Government for the execution of the activities designated to it under the Volta Lake Transport Project. Likewise the indemnification clause as specified in Article III, paragraph 2, shall be applicable with regard to this Organization.

Article IX

Schedules of Operations

The Competent Authorities of both Governments shall establish in mutual understanding "Schedules of Operations", giving all details for the implementation of the provisions of the present Agreement mentioned in Article I and Article II, including organization charts, time schedules and budgets.

Article X

Disputes

Any dispute, which may arise between the authorities or persons responsible for the execution of the operations under the Project, as to the implementation or the interpretation of the present Agreement or the "Schedules of Operations" shall be submitted for solution in first instance to the Executive Authorities or – as the case may be – to the Competent Authorities mentioned in Article VII of the present Agreement. In case no solution is arrived at, the case shall be referred to the respective Contracting Parties, who shall then in mutual understanding decide as to the ways and means by which the dispute shall be solved.

Article XI

Final Clause

1. This Agreement will enter into force on the day on which both Parties have informed each other that the required constitutional procedures in their respective countries have been complied with.
2. The Agreement shall remain valid until six months after one of the Contracting Parties shall have notified the other in writing of its intention to terminate the Agreement or until six months after the Contracting Parties have agreed in writing that in accordance with the provisions of Article I, paragraph 5, the operations are terminated, whichever is earlier.
3. Notwithstanding the contents of the first paragraph of the present Article, this Agreement shall provisionally be applied as from the date of signature.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto, have signed the present Agreement.

DONE at Accra, this 22d day of April nineteen hundred and seventy-one in two originals both in the English language.

(sd.) C. B. ARRIËNS

*For the Kingdom
of the Netherlands*

(sd.) J. H. MENSAH

*For the Republic
of Ghana*

C. VERTALING

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Ghana inzake het project voor vervoer op het Voltameer

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Ghana (hierna te noemen de „Overeenkomstsluitende Partijen”) indachtig de vriendschappelijke betrekkingen die er bestaan tussen de beide Staten en hun volken, verlangende deze betrekkingen nog te versterken, geleid door de wens samen te werken bij de bestudering van de mogelijkheid voor passagiersvervoer per schip op het Voltameer, zijn het volgende overeengekomen:

Artikel I

1. De Overeenkomstsluitende Partijen werken samen bij de bestudering en beproeving van de mogelijkheid voor passagiersvervoer per schip op het Voltameer, binnen het kader van een project bekend als „het Project voor vervoer op het Voltameer” (hierna te noemen „het Project”).

2. Het Project bestaat uit twee subprojecten, te weten:
„het Demonstratieproject”;
„het Studieproject voor het opzetten van een nautische dienst”.

3. Het „Demonstratieproject” heeft ten doel:

- (i) praktijkgegevens te verzamelen over de behoefte van de plaatselijke bevolking aan diensten voor passagiersvervoer per schip, het vermogen van de bevolking voor die diensten te betalen, de

rentabiliteit van zulke diensten, alsmede over de mogelijkheden wat betreft bedrijfsvoering, financiële controle en ondersteunende technische diensten, daarbij rekening houdend met de plaatselijke omstandigheden;

- (ii) Ghanees personeel op te leiden voor de verschillende taken die moeten worden verricht in een dienst voor passagiersvervoer per schip, waaronder:
 - bediening van een schip,
 - onderhoud en reparatie van een schip,
 - kostenberekening en incasso,
 - reclame,
 - administratie;
- (iii) de kosten en baten te bepalen van een dienst voor passagiersvervoer per schip;
- (iv) te adviseren omtrent de meest geschikte organisatie van een toekomstige dienst voor passagiersvervoer per schip, mede vanuit een oogpunt van beheer, financiering en techniek.

4. Het „Studieproject voor het opzetten van een nautische dienst” heeft ten doel:

- (i) de huidige wetgeving, de plaatselijke gebruiken en regelingen te bestuderen die van invloed kunnen zijn op de scheepvaart op het Voltameer;
- (ii) een stelsel van regels en voorschriften voor de scheepvaart op het Voltameer op te stellen, dat aansluit bij de plaatselijke omstandigheden en onder meer omvat, doch zich niet beperkt tot, veiligheidsvoorschriften en de voorwaarden waarop eventuele exploitanten een concessie zou worden verleend;
- (iii) de taken te omschrijven van een toekomstige nautische dienst alsook het onder zijn rechtsmacht vallende geografische gebied;
- (iv) te adviseren omtrent de toekomstige positie en verantwoordelijkheden van een nautische dienst tegenover de Voltameer-autoriteit en andere Ghanese instellingen en departementen en omtrent de tussen deze organen vereiste mate van coördinatie;
- (v) een passende organisatorische opbouw van een nautische dienst voor te stellen wat betreft personeel, uitrusting en financiering.

5. Het „Demonstratieproject” heeft een looptijd van 12 maanden met dien verstande dat de Overeenkomstsluitende Partijen kunnen overeenkomen de looptijd te verlengen met een verdere periode van niet langer dan 12 maanden; het „Studieproject voor het opzetten van een nautische dienst” heeft een looptijd van 20 maanden. De beide subprojecten worden gelijktijdig uitgevoerd.

Artikel II

Specificatie van de bijdrage van elke Regering

1. De Nederlandse Regering draagt aan het Project bij tot een bedrag van ten hoogste 1.400.000 gulden (NEDERLANDSE GULDENS: EEN MILJOEN VIERHONDERDDUIZEND) welk bedrag in totaal alle voor elk van de beide subprojecten te verrichten uitgaven zal dekken. De bijdrage van de Nederlandse Regering bestaat hoofdzakelijk uit:

- het zenden van een aantal Nederlandse deskundigen die in Ghana werkzaam zullen zijn;
- een passagiersschip dat 50 tot 60 passagiers kan vervoeren bij een kruissnelheid van 12 tot 13 knopen, dat in Nederland zal worden gebouwd en voor Nederlandse rekening worden vervoerd naar Ghana (Tema);
- de verzekering van genoemd schip tijdens de bouw, het vervoer naar en het lossen in Tema, alsook tijdens de periode van gebruik voor het Demonstratieproject;
- twee motorvoertuigen (type Landrover) voor beide subprojecten, met inbegrip van de kosten van de verzekering van het transport naar en het lossen in Tema en tijdens het gebruik ten behoeve van het Project in Ghana;
- reservedelen voor genoemd schip en genoemde motorvoertuigen gedurende de looptijd van de subprojecten;
- een echolood voor genoemd schip;
- de diensten die zullen worden verleend door een Nederlandse organisatie, zoals bedoeld in artikel VII, eerste lid, van de Overeenkomst, zowel in Nederland als in Ghana;
- twintig exemplaren van de eindverslagen, in de Engelse taal, betreffende de Studie voor het opzetten van een nautische dienst.

2. De Regering van Ghana maakt de uitvoering van de Nederlandse werkzaamheden ingevolge dit Project in het algemeen mogelijk en draagt daartoe bij:

- door bestudering toe te staan van alle van belang zijnde documenten, luchtfoto's, grafieken, kaarten, verslagen, technische, economische en statistische gegevens, voor zover beschikbaar;
- door vergunningen te verstrekken, met inbegrip van een vergunning een passagiersdienst te onderhouden tussen Akosombo, Abotoase, Kete Krachi en Yeji, en andere plaatsen aan het Voltameer zo daar aan behoefte zou bestaan, alsook door andere vergunningen van welke aard ook te verstrekken die nodig zijn voor een efficiënte taakvervulling door het Nederlandse personeel;

- door passende kantoorruimte beschikbaar te stellen voor het Nederlandse personeel in Akosombo;
- door het verstrekken van materiaal voor kantoorinrichting, zoals meubilair, uitrusting en kantoorbehoeften, alsook openbare nutsvoorzieningen, telefoon-, post- en telegraafdiensten;
- door in Akosombo kosteloos voor de Nederlandse deskundigen twee redelijk comfortabele, voldoende gemeubileerde en air-conditioned gezinswoningen ter beschikking te stellen, met behoorlijke sanitaire voorzieningen, een keukenuitrusting en een koelkast;
- door naar behoefte, zonder kosten of risico, aan het Nederlandse personeel die volledig uitgeruste motorsloepen, pontons of andere vaartuigen ter beschikking te stellen die dit personeel nodig kan hebben voor inspectie en andere werkzaamheden op het stuwmeer in verband met het „Demonstratieproject” of met het „Studieproject inzake het opzetten van een nautische dienst”;
- door zolang het Nederlandse personeel in Ghana verblijft een administratieve kracht, een technische assistent en drie werklieden ter beschikking te stellen;
- door te voorzien in geschikte Ghanese stagiaires waaruit de Nederlandse deskundigen een keuze kunnen maken voor de functies van:
 - gezagvoerder en bemanning van het passagiersschip;
 - ander personeel voor de passagiersdienst;
- door regelingen te treffen voor en de kosten te dragen van:
 - het in ontvangst nemen van de samenstellende delen van het Nederlandse passagiersschip welke per schip in de haven van Tema worden aangebracht;
 - het vervoer van de samenstellende delen van het passagiersschip van Tema naar Akosombo;
 - het samenvoegen van de beide delen van het passagiersschip in Akosombo, met de hulp van de Nederlandse deskundigen;
 - het te water laten van het passagiersschip in het Voltameer, dit met inbegrip van de verzekeringsdekking vanaf de inontvangstneming van de samenstellende delen van het schip in Tema tot de overdracht van het schip aan het Nederlandse personeel na de tewaterlating;
- door regelingen te treffen voor en de kosten te dragen van:
 - de exploitatie van het passagiersschip met inbegrip van eventuele invoerrechten en andere belastingen, brandstof, olie, onderhoud en reparatie, doch met uitzondering van het leveren van reserve-delen en de verzekering tijdens de exploitatie;
 - het gebruik van de twee Landrovers met inbegrip van eventuele invoerrechten, wegenbelasting en andere belastingen, brandstof, olie, onderhoud, reparaties en bestuurders, doch met uitzondering van de levering van reservedelen en verzekering;

- door voorzieningen te treffen voor de aanleg van eenvoudige aanlegsteigers en loopbruggen in plaatsen die het passagiersschip zal aandoen (bijv. Yeji, Kete Krachi, Abotoase en Akosombo), alsook eenvoudige voorzieningen voor wachtende en aankomende passagiers en voor de kaartverkoop;
- door een eerste fonds te verschaffen van NƵ 2.000 ter betaling van de aan de exploitatie van de passagiersdienst verbonden kosten, waarin anderzijds ook de ontvangsten van de passagiersdienst worden gestort; dit fonds wordt beheerd door de Nederlandse organisatie waaraan de uitvoering van de Overeenkomst wordt gedelegeerd, zoals voorzien in artikel VII, eerste lid, van deze Overeenkomst. Het saldo van dit fonds wordt na afloop van het „Demonstratieproject” overgedragen aan de Ghanese Regering.

Artikel III

Ghanese faciliteiten ten behoeve van het Nederlandse personeel

1. De Regering van Ghana:

- stelt elk der Nederlandse deskundigen die onder deze Overeenkomst valt vrij van betaling van inkomsten- en andere directe belastingen op salarissen, toelagen en emolumenten, ontvangen van de Nederlandse Regering;
- stelt elk der Nederlandse deskundigen vrij van betaling van invoerrechten en douanerechten op nieuwe of gebruikte huishoudelijke goederen en persoonlijke bezittingen en op voor de uitvoering van zijn beroep benodigde uitrusting die binnen drie maanden na zijn aankomst of die van zijn gezinsleden in Ghana zijn ingevoerd, mits deze goederen weer worden uitgevoerd bij zijn vertrek of binnen een met de Regering van Ghana overeen te komen tijdvak;
- kent de in het kader van het project voor technische bijstand aange-stelde Nederlandse deskundigen en hun gezinnen de voorrechten van eerste binnenkomst toe, krachtens welke de deskundigen gedurende de eerste zes maanden na hun eerste aankomst in Ghana, vrij van alle douanerechten, persoonlijke bezittingen en huishoudelijke goederen en één motorvoertuig per gezin in Ghana kunnen invoeren en opnieuw uitvoeren, mits deze goederen zijn aangegeven op het tijdstip van hun eerste aankomst in Ghana. De deskundigen kunnen hun motorvoertuigen uitvoeren of, op het tijdstip van hun overplaatsing of de beëindiging van hun functie in Ghana, hun motorvoertuigen te koop aanbieden aan de Regering van Ghana door bemiddeling van het Ministerie van Buitenlandse Zaken;

- verschaft de Nederlandse deskundigen en hun gezinnen kosteloos inreisvisa en verschaft de Nederlandse deskundigen die door de Nederlandse Regering of een Nederlandse organisatie ten dienste van het Project zijn aangesteld kosteloos werkvergunningen;
 - stelt het Nederlandse personeel vrij van nationale dienstplicht;
 - verleent het Nederlandse personeel wat betreft hun Nederlandse salarissen, toelagen en emolumenten ten aanzien van het deviezen-regime voorrechten onder de gunstigste voorwaarden, te weten rekeningen voor niet-ingezetenen;
 - biedt de Nederlandse deskundigen en hun gezinnen in Ghana in tijden van internationale crisis de mogelijkheid tot repatriëring.
2. (i) De Regering van Ghana vrijwaart de Nederlandse Regering en haar deskundigen, adviseurs, vertegenwoordigers of personeel voor elke wettelijke aansprakelijkheid ten gevolge van enig handelen of nalaten van de zijde van een of meer van de genoemde personen tijdens werkzaamheden vallend onder of uit hoofde van deze Overeenkomst dat het overlijden of lichamelijk letsel van een derde dan wel schade aan goederen van een derde heeft veroorzaakt en onthoudt zich harerzijds van het instellen van vorderingen of het aanspannen van processen voor buitencontractuele wettelijke aansprakelijkheid jegens derden, tenzij deze aansprakelijkheid voortvloeit uit opzet of grove nalatigheid van een of meer van de genoemde personen.
- (ii) Ingeval de Regering van Ghana zich ertoe verbindt namens de Nederlandse Regering of een of meer van de genoemde personen een vordering te voldoen overeenkomstig het bepaalde in (i) van dit lid, heeft de Regering van Ghana het recht alle rechten op verrekening, tegenvordering, schadeloosstelling, bijdragen, zekerheidstellingen, verdediging of verzekering waarop de Nederlandse Regering of een of meer van de genoemde personen aanspraak maakt, uit te oefenen en te benutten.
- (iii) Indien de Regering van Ghana zulks verzoekt, verschaft de Nederlandse Regering de bevoegde autoriteiten van Ghana de administratieve of juridische bijstand nodig voor een bevredigende regeling van de problemen die zich kunnen voordoen in verband met de toepassing van (i) en (ii) van dit lid.

Artikel IV

Ghanese faciliteiten ten behoeve van het Nederlandse schip, Nederlandse voertuigen en andere uitrusting

De Regering van Ghana stelt het door de Nederlandse Regering in verband met de uitvoering van de projecten te verschaffen schip, de voertuigen en de andere uitrusting vrij van alle invoer- en uitvoerrechten en andere officiële heffingen.

Artikel V

Status van het Nederlandse personeel

1. De Nederlandse deskundige die als teamleider wordt aangewezen handelt ter zake van de technische activiteiten van het Nederlandse personeel in nauw overleg met de Regering van Ghana en/of met de door deze Regering aangewezen autoriteiten. Hij eerbiedigt de door de Regering van Ghana of de betrokken autoriteiten gegeven operationele instructies ten aanzien van het karakter van zijn taak en van de te verlenen technische bijstand.

2. De Regering van Ghana zal van het Nederlandse personeel niet verlangen dat het deelneemt aan andere werkzaamheden dan die, welke zijn omschreven in deze Overeenkomst of in het Schema van Uitvoering, zoals bedoeld in artikel IX.

3. De Regering van Ghana verschafft de Nederlandse deskundigen alle inlichtingen die door hen nodig worden geacht voor de doeltreffende uitvoering van de werkzaamheden binnen de projecten.

Artikel VI

Status van het Nederlandse schip, de Nederlandse voertuigen en voorraden

1. Het schip, de voertuigen, voorraden en andere uitrusting die door de Nederlandse Regering worden bijgedragen ten behoeve van het Project, blijven voor de duur van het Project het eigendom van de Nederlandse Regering.

2. Het door de Nederlandse Regering ter beschikking te stellen schip voert de Nederlandse vlag totdat het in eigendom wordt overgedragen aan de Ghanese Regering.

3. Het schip wordt onder het commando geplaatst van een van de Nederlandse deskundigen, als gezagvoerder. Personen van Nederlandse nationaliteit vormen de kernbemanning; de gezagvoerder beslist welke personen van Ghanese of andere nationaliteit in dienst worden genomen voor werkzaamheden op het schip, zulks onder voorbehoud van gebleken geschiktheid en bekwaamheid.

4. Kort voor de beëindiging van het Project zullen de Regeringen onderling overleg plegen over de overdracht van de eigendom van de voertuigen en hierboven genoemde andere materialen.

Artikel VII

Bevoegde autoriteiten — Delegaties van bevoegdheden

1. De verantwoordelijkheid voor alle activiteiten die verband houden met de Nederlandse bijdrage aan het Project zal berusten bij de bevoegde

Nederlandse autoriteit, te weten de Nederlandse Minister zonder Portefeuille, belast met de aangelegenheden betreffende de hulp aan ontwikkelingslanden.

De verantwoordelijkheid voor alle activiteiten die verband houden met de Ghanese bijdrage aan het Project berust bij de bevoegde Ghanese autoriteit, te weten de Minister van Financiën en Economische Planning van Ghana. Elk der bevoegde autoriteiten is gerechtigd bepaalde onder haar verantwoordelijkheid vallende activiteiten over te dragen aan andere autoriteiten of organisaties met het recht van vervanging. In dat geval zijn de bevoegde autoriteiten gehouden elkander ten aanzien van zodanige overdrachten en vervangingen in te lichten.

2. De verantwoordelijkheid voor de uitvoering van de Nederlandse bijdrage wordt door de bevoegde Nederlandse autoriteit gedelegeerd aan de Directie Internationale Technische Hulp van het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden, optredend als Nederlandse uitvoerende autoriteit. De verantwoordelijkheid voor de uitvoering van de Ghanese bijdragen wordt door de bevoegde Ghanese autoriteit gedelegeerd aan de Autoriteit voor de Rivier Volta, optredend als de Ghanese uitvoerende autoriteit.

Artikel VIII

Status van de aangewezen Organisatie

Ingeval de Nederlandse uitvoerende autoriteit uit hoofde van de haar in het voorgaande artikel toegekende bevoegdheden een Nederlandse organisatie heeft aangewezen voor de uitvoering van de werkzaamheden in verband met het Project, wordt deze organisatie niet beschouwd haar wettelijke verblijfplaats in de Republiek Ghana te hebben. Voor in het kader van het Project ingevoerde goederen of uitrusting is zij vrijgesteld van invoerrechten, alsmede van alle Ghanese belastingen die gewoonlijk van buitenlandse of binnenlandse organisaties, rechtspersonen of maatschappijen worden geheven op betalingen, honoraria enz. die zij eventueel ontvangt van de Nederlandse Regering voor de uitvoering van de werkzaamheden die haar uit hoofde van het Project voor vervoer op het Voltameer zijn opgedragen. De vrijwaringsclausule bedoeld in artikel III, tweede lid, is ook op deze organisatie van toepassing.

Artikel IX

Schema's van Uitvoering

De bevoegde autoriteiten van beide Regeringen stellen in onderling overleg „Schema's van Uitvoering” op, met alle bijzonderheden over de uitvoering der bepalingen van deze Overeenkomst zoals vermeld in de

artikelen I en II, hierbij inbegrepen organisatieschema's, tijdschema's en begrotingen.

Artikel X

Geschillen

Geschillen met betrekking tot de uitvoering of interpretatie van deze Overeenkomst of van de „Schema's van Uitvoering” die kunnen ontstaan tussen de autoriteiten of personen die verantwoordelijk zijn voor de uitvoering van de werkzaamheden uit hoofde van het Project worden in eerste instantie ter oplossing voorgelegd aan de uitvoerende autoriteiten of — al naar het geval — aan de bevoegde autoriteiten bedoeld in artikel VII van deze Overeenkomst. Ingeval er geen oplossing wordt gevonden wordt de zaak verwezen naar de onderscheiden Overeenkomstsluitende Partijen, die dan in onderling overleg een beslissing nemen over de wijze waarop het geschil zal worden opgelost.

Artikel XI

Slotbepaling

1. Deze Overeenkomst treedt in werking op de dag waarop de beide Partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld, dat de grondwettelijk vereiste procedures in hun onderscheiden landen zijn voltooid.

2. De Overeenkomst blijft van kracht tot zes maanden nadat een van de Overeenkomstsluitende Partijen de andere schriftelijk kennis zal hebben gegeven van zijn voornemen de Overeenkomst te beëindigen of tot zes maanden nadat de Overeenkomstsluitende Partijen schriftelijk zijn overeengekomen dat in overeenstemming met het bepaalde in artikel I, vijfde lid, de werkzaamheden zijn beëindigd, al naar gelang welk tijdstip het eerst valt.

3. Onverminderd het bepaalde in het eerste lid van dit artikel wordt deze Overeenkomst voorlopig toegepast met ingang van het tijdstip van ondertekening.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Accra, de 22ste april negentienhonderd een en zeventig: in twee oorspronkelijke exemplaren, beide in de Engelse taal.

(w.g.) C. B. ARRIËNS

*Voor het Koninkrijk
der Nederlanden*

(w.g.) J. H. MENSAH

*Voor de Republiek
Ghana*

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel XI, eerste lid, in werking treden op de dag waarop de beide Partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld, dat de grondwettelijk vereiste procedures in hun onderscheiden landen zijn voltooid.

Ingevolge artikel XI, derde lid, worden zij voorlopig toegepast vanaf 22 april 1971.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst alleen voor Nederland gelden.

Uitgegeven de *twintigste* augustus 1971.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

W. K. N. SCHMELZER.